



Programme

ATTENTION :

EN RAISON DES GRÈVES, LE PROGRAMME DU COLLOQUE A ÉTÉ PARTIELLEMENT MODIFIÉ.

ANNULATION DE CERTAINS ATELIERS ET REPORT DES AUTRES AU VENDREDI.

Université de Paris, Bâtiment Olympe de Gouge

8 rue Albert Einstein - 75013 Paris

Site web du PERL : <https://perl2018.wixsite.com/perl-uspc>

Site web du colloque : <https://perl2019.sciencesconf.org/>



En partenariat avec :



SciencesPo



JEUDI 12 DÉCEMBRE 2019

Matin : Amphi Gouges 1 et 117 (1er étage) - Après-midi : Amphi Gouges 2 et 117 (1er étage)

8h30-9h	<i>Accueil</i>	
9h00-9h30	Ouverture <i>Natalie KÜBLER, Directrice du PERL (Université de Paris)</i>	
9h30-10h30	L'innovation pédagogique à l'université : réalités et problèmes <i>Marie-Françoise NARCY-COMBES (Université de Nantes)</i> <i>Modération : Grégory Miras</i>	
10h30-11h	<i>Pause-café</i>	
	Amphi Gouges 1	Salle 117
	Au service du plurilinguisme et de l'interculturalité <i>Modération : Isabelle Cros</i>	Corpus : de la classe de/en langue à la traduction <i>Modération : Clive Hamilton</i>
11h-11h30	<i>Christine BLANCHARD RODRIGUES, Simon ENSOR & Marcin KLEBAN : Développement de compétences interculturelles et numériques : le cas d'un dispositif de télécollaboration à l'université</i>	<i>Thomas GAILLAT : CELVA.Sp, le Corpus d'Étude des Langues Vivantes Appliquées à une Spécialité</i>
11h30-12h	<i>Ramona SCHNEIDER : Pour une nouvelle perspective de collaboration et participation des apprenants plurilingues dans des dispositifs numériques".</i>	<i>Yannick HAMON, Giuseppe SOFO : Pratiques collaboratives présentes médiées (ou non) par ordinateur : le cas de la révision en traduction et production écrite</i>
12h-12h30	<i>Kathy McCOLL, Rana CHALLAH, William SHERLAW, Claude</i>	<i>Eva GUERDA : L'enseignement de l'anglais Lansad au format hybride</i>

	<i>HAMON, Anne ROCHER & Aliénor VIVION : Where Design-Based Research promotes Experience-Based Learning in the digital era : rethinking language learning via interculturality</i>	<i>: quels enjeux et quelles limites pour les étudiants de "niveau faible" ?</i>
12h30-14h	<i>Buffet</i>	
14h-15h	<p>Table ronde : impact du numérique dans le champ du savoir <i>Modération : Eva GUERDA RODRIGUEZ</i></p> <p><i>Natalie KÜBLER, Université de Paris</i> <i>Alex BOULTON, Université de Nancy</i> <i>Catherine LOISY, ENS Lyon</i> <i>Éric BRUILLARD, Université de Paris</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Amphi Gouges 2</i></p>	
	Amphi Gouges 2	Salle 117
	Former les enseignants(-tuteurs) <i>Modération : Lucy Merkin</i>	Des outils à usage pédagogique <i>Modération : Anke Rudolph</i>
15h-15h30	<i>Isabelle CROS : Le « numérique éducatif » : de l'idéologie aux pratiques pédagogiques promues dans la politique de formation des enseignants (de langue)</i>	<i>Louiza BELAID & Hanane SARNOU : Investigating the Usability of Digital Technology in Foreign Languages: Smartphones as a Means to Foster Pupils' Learning</i>
15h30-16h	<i>Agnès PETILLAT, Anne-Laure FOUCHER, Isabelle PETIOT : Développer ses compétences interactionnelles de tuteur en LE à travers un dispositif de visioconférence en ligne : analyse multimodale du sourire dans l'interaction pédagogique</i>	<i>Joséphine REMON : Un manuel de langue numérique collaboratif : un dispositif heuristique pour la recherche, la formation et l'enseignement</i>
16h-16h30	<i>Pause-café</i>	
	Former les enseignant-tuteurs à/par la collaboration <i>Modération : Kathleen McColl</i>	L'élaboration du corpus par les étudiants <i>Modération : Clive Hamilton</i>
16h30-17h	<i>Alice BURROWS, Grégory MIRAS : Faire du tutorat en ligne : une mission impossible sans dispositif collaboratif ?</i>	<i>Alex BOULTON : Listening to students: Feedback from novice corpus builders</i>

17h-17h30	<i>Yuchen CHEN</i> : Former les futurs enseignants de langues à l'apprentissage collaboratif à distance : question de croyances motivationnelles	<i>Maria Francesca BONADONNA</i> : L'apprentissage des notions métalexicales à partir de corpus constitués par les étudiants	
17h30-18h	<i>Elke NISSEN</i> : Professionnaliser les enseignants à travers la mise en place d'une télécollaboration	<i>Szilvia SZITA</i> : Meaningful and native-like. Corpus-informed language use in higher education	
18h-20h	<i>Cocktail de bienvenue</i>		
			<i>M19</i>

VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2019

Amphi Gouges 1 et 117

9h-9h30	<i>Accueil</i>		
9h30-10h30	<p>Corpus numériques : critères pour l'enseignement des langues <i>Cristelle CAVALLA</i>, Université Sorbonne nouvelle - Paris 3 <i>Modération : Natalie Kübler</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Amphi Gouges 1</i></p>		
10h30-11h	<i>Pause-café</i>		ATELIERS
	Amphi Gouges 1	Salle 117	
	<p>Prise en compte des niveaux de compétences en ligne <i>Modération : Alice Burrows</i></p>	<p>Retours d'expérience <i>Modération : Natalie Kübler</i></p>	<p>Attention : 10h30-11h30 Inverser la classe avec les outils du Web</p>

11h-11h30	<i>Eva GUERDA RODRIGUEZ</i> : La participation des étudiants aux activités en ligne dans le cadre d'une formation en présentiel amélioré : une participation dépendante de leur niveau ?	<i>Claudia CHEHADE</i> : Pédagogie innovante dans l'enseignement de la langue française à l'université libanaise au Liban <i>Rosana PASQUALE</i> : De la compétence "unique" à l'imbrication des compétences : un dispositif numérique contextualisé	2.0 et les réseaux sociaux <i>Dina ELKORDY (AUF)</i>
11h30-12h	<i>Isabelle CROS, Chae-Yeon KIM BOURNEL-BOSSON & Lucy MERKIN</i> : Élaboration d'une typologie de profils d'apprenants par l'analyse de tests de positionnement en ligne	<i>Geoffrey SOCKETT, Monica FIERRO & Lily SCHOFIELD</i> : L'intégration de pratiques informelles dans un dispositif d'anglais en L1 Économie-Gestion : pertinence des fictions à substrat professionnel (FASP) comme facilitateurs de la médiation dans des cours en ligne selon la perspective actionnelle	11h30-13h FLEURON : un dispositif numérique pour enseigner et apprendre à interagir à des étudiants <i>Virginie ANDRÉ (ATILF, Université de Lorraine et CNRS)</i>
12h-12h30	Les corpus numériques pour l'enseignement des langues étrangères de spécialité : méthodes et pratiques <i>Modération : Clive Hamilton</i>	<i>Philippe LACOUR et Daniel HENKEL</i> : Traduction collaborative : une expérience trilingue transatlantique via TraduXio <i>Rodrigo Olmedo YUDICO BECERRIL</i> : Enseignement stratégique et formation hybride en langues : une recherche-action en contexte mexicain <i>Claude HAMON</i> : Accompagnements des projets hybrides en langues DESIR	
12h30-13h	<i>Nicoletta ARMENTANO, Giovanni TALLARICO</i> : Les corpus numériques comme levier pour l'internationalisation des entreprises		
13h-14h30	<i>Buffet</i>		

14h30-15h30	<p align="center">Technologies dans l'enseignement et pour la formation : les enseignants du supérieur en transition dans les projets CATAPULT et SHOUT4HE</p> <p align="center"><i>Cédric SARRÉ, Sorbonne Université, INSPE de l'Académie de Paris et Shona WHYTE, Université de Nice-Sofia Antipolis</i></p> <p align="center"><i>Modération : Isabelle Cros Amphi Gougues 1</i></p>		
	Amphi Gougues 1	Salle 117	ATELIER
	<p align="center">Autonomiser les apprenants : vers la co-construction du savoir <i>Modération : Isabelle Cros</i></p>	<p align="center">Le FOS, du terrain à la classe <i>Modération : Anke Rudolph</i></p>	<p>15h30 – 17h</p> <p>Identification des besoins pour la formation de concepteurs numériques en FLE en milieu professionnel</p> <p><i>Najib ARBACH (Frello)</i></p>
15h30-16h	<p><i>Michela TONTI</i> : Pour un apprentissage sur corpus avec du matériel lexiculturel nouveau</p>	<p><i>Anne-Laure FOUCHER, Christine BLANCHARD, Etienne MERLIN</i> : Documenter le terrain en recueillant des corpus : l'exemple de la conception d'un module de FOS médical en direction de pédiatres non francophones</p>	
16h-16h30	<p><i>Nadia BACOR</i> : Processus d'autonomisation métacognitive dans une formation hybride : la réflexivité sur les démarches d'apprentissage en ligne</p>	<p><i>Isabelle SALENGROS-IGUENANE & Eva SCHAEFFER-LACROIX</i> : Structurer un module de FOS dédié à un écrit professionnel à l'aide de résultats d'analyses du corpus CCTP</p>	
16h30-17h	<p><i>Jean-Paul NARCY-COMBES</i> : Co-construction des contenus disciplinaires et langagiers par les étudiants : quels dispositifs ?</p>		
17h-17h30	<p align="center">Clôture slamée <i>Amphi Gougues 1</i></p>		